



# PARLE PLUS FORT !

Spectacle de sensibilisation  
en langue des signes française et en français

Mise en scène **Jean-Yves Augros**

Collaboration artistique **Céline Rames**

Adaptation LSF/Français **Corinne Gache**

Avec **Thomas Lévêque** et **Fanny Maugard**

1h05 - dès 12 ans



## DOSSIER DE DIFFUSION



Stéphanie Valtre  
production@ivt.fr  
01.53.16.18.16

Marine Servain  
diffusion@ivt.fr  
01.53.16.18.14

## Création 2013

Écriture et mise en scène **Jean-Yves Augros**

Assisté de **Céline Rames**

Avec **Thomas Lévêque et Fanny Maugard**

Production **IVT-International Visual Theatre**

Projet financé par la **Région Ile-de-France**

IVT - International Visual Theatre est dirigé par Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David. IVT reçoit le soutien du Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France ; Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France), de la Ville de Paris, de la Région Ile-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle.



« De 2007 à 2012, *Ma parole* a été joué en France et en Europe plus de quatre-vingt fois. J'ai voulu créer un nouveau spectacle qui plonge le public dans le quotidien des sourds au travail et en société. Les situations qu'ils vivent sont souvent cocasses mais ils peuvent parfois en souffrir.

Je n'ai pas voulu faire un spectacle dramatique. On renvoie souvent les sourds aux problématiques du handicap, alors que le problème majeur réside dans la communication avec le monde entendant. Entre deux sourds signant il n'y a aucun problème de même qu'entre deux entendants.

*Parle plus fort !* vous fera découvrir des scènes sensibles, toujours positives et drôles.

Aujourd'hui, la situation des sourds reste assez compliquée en particulier autour de l'éducation: les repères des enfants ne sont pas assez définis. Je souhaite montrer à travers ce spectacle que les deux mondes sourd/entendant se ressemblent malgré tout, bien entendu avec leurs différences et leurs difficultés mais aussi avec leurs joies. L'important est dans le partage et la complémentarité.»

Jean-Yves Augros, metteur en scène





Un jeune homme sourd cherche du travail depuis longtemps. Enfin il est heureux de trouver un emploi dans une entreprise et, en même temps, il s'inquiète puisqu'il entre dans le « monde des entendants » avec lequel il ne communique pas, utilisant uniquement la langue des signes française. Il fait la connaissance d'une collègue entendant qui ne comprend pas le monde des sourds. Ils se querellent peu à peu à cause de malentendus et de frustrations dues aux difficultés de communication.

Au fur et à mesure de leurs aventures, ils tissent une relation professionnelle et amicale, forte et atypique !

## Jean-Yves Augros – Metteur en scène

Formateur de langue des signes française depuis 1993 à IVT, il y est responsable de l'action culturelle et écrit ou co-écrit à diverses occasions des spectacles comme le *Théâtre de l'opprimé*, *Le regard d'un enfant entendant de parents sourds*, *Histoires vécues des Sourds*, *Histoires vécues des Sourds Gays et Lesbiennes*, *One man show façon Jean-Yves Augros n° 1 n° 2* et *Institut Gustave Baguer* dans les années 1965/1975.

Il se forme au théâtre de 1990 à 1997 par le biais de stages en France auprès de Mladen Vasary,

Françoise Thomalet, Thierry Roisin, Chantal Liennel et complète sa formation par des divers séjours à Stockholm en Suède et à Wallingford aux U.S.A. Il interprète dès 1992 des rôles dans les créations au Château de Vincennes comme celui d'Argan dans *Le malade imaginaire* mise en scène Philippe Galant.

Au cinéma, il participe à des courts-métrages : *Le cri* d'Emmanuel Robert-Espalieu, *Chut* de Christophe Legendre et *Le Portrait d'Alex Sambe*.

## Céline Rames – Collaboratrice artistique

Son parcours dans le théâtre commence en 1994 en tant qu'assistante à la mise en scène sur des spectacles pour enfants.

En 1997, elle met en scène un spectacle de chansons d'avant-guerre, *La Parisienne*, qui se joue à Jérusalem. En 1999, elle entame un travail de création *Douce Amère* influencée par les pratiques de l'école Lecoq sur l'expression corporelle et le mouvement. Ce spectacle visuel et musical connaît un grand succès en 2005 au festival Lives Art de Philadelphie aux Etats-Unis. En 1996, elle découvre la Langue des Signes.

Dès lors, elle axe son travail sur des formes de plus en plus visuelles destinées à un « tout public » réunissant sourds et entendants (*Couple Ouvert à deux Battants* de Dario Fo et Franca Rame, *Mon 1er entretien*, création collective, *Le réveil* de Franca Rame). Depuis 2008, coordinatrice et responsable de projets culturels et artistiques au sein de l'association Art'Sign, elle diversifie ses activités collaborant entre autres à des projets d'écriture (scénariste de la BD *Jean Le Sourd*), d'accessibilité et d'adaptation en LSF.

## Thomas Lévêque - Comédien

---

Né en 1989 à Bruges, Thomas Lévêque est un jeune comédien sourd, issu de famille sourde et de culture LSF. Il participe en tant comédien aux spectacles des ateliers théâtre de l'I.N.J.S. (Institut National de Jeunes Sourds) de Bordeaux, entre 2004 et 2009. Il participe aux créations *Savoir aimer*, chanson signée, mise en scène par Martine Delanghet, *Les signes*, poème, *Sembradores de sueños*, atelier mime en partenariat avec Jean-Bernard Laclotte. À

l'INJS, il joue dans les pièces de théâtre *L'extra-terrestre*, mise en scène par Olivier Delanghet, *Il était une fois, place de la république*, *La famille*, *Chaperons rouges et compagnies*, *Tu sais moi*, *Les histoires d'amour...* et *Les questionnaires*, mises en scène par Irène Dafonte en partenariat avec théâtre'action. Puis, il joue à IVT dans *Héritages*, pièce mise en scène par Emmanuelle Laborit.

## Fanny Maugard - Comédienne

---

Fanny Maugard a suivi une formation aux conservatoires du Havre et de Lille sous la direction de Marie-Christine Labourdette et de Jean-Marc Popower.

Elle a pratiqué le jeu burlesque lors d'ateliers avec Jacques Motte, la comédia dell'arte avec Patrick Forian et le clown avec Hacid Bouabaya.

Comédienne dans les compagnies 3 Petits Points et 3 Pas sur la Planche, elle est aussi intervenante artistique au sein de l'association Signes de Sens, où elle est co-metteur en scène des spectacles *Une vie d'histoires*, *histoires en vie* et de *1,2,3...couleurs* (spectacle bilingue Langue des signes / Français).

## 2022

|                |   |
|----------------|---|
| 13/01          | Le Plessis-Pâté (91)   Espace Michel Berger - 1 représentation            |
| 21/01          | Caen (14)   MJC Le Sillon - 1 représentation                              |
| 29/03          | Champigny-sur-Marne (94)   Lycée Louise Michel - 1 représentation         |
| 01/06          | Boulogne (92)   Espace Landowski - 1 représentation                       |
| 23/09          | Poitiers (86)   Place Général de Gaulle - Notre-Dame - 1 représentation   |
| 24/09          | Bosc-le-Hard (76)   Espace des Loisirs de Bosc le Hard - 1 représentation |
| 28/09          | Rennes (35)   MJC Bréquigny - 1 représentation                            |
| 29/11          | Paris (75) - La Philharmonie - 1 représentation                           |
| 02/12 au 03/12 | Lille (59)   La Gare Saint-Sauveur - 3 représentations                    |

## 2023

|       |  |
|-------|--|
| 12/05 | Bailleul sur Thérain (60)   Salle de la médiathèque        |
| 13/05 | Sainte-Geneviève (60)   Salle polyvalente                  |
| 22/05 | Méru (60)   Théâtre du Thelle                              |
| 23/05 | Puiseux en Bray (60)   Salle des fêtes                     |
| 24/05 | Savignies (60)   Salle des 3 villages                      |
| 25/05 | Saint-Martin-le-Noeud (60)   Salle polyvalente             |
| 26/05 | Grandvilliers (60)   Salle polyvalente                     |
| 27/05 | Laversines (60)   Salle des fêtes                          |
| 30/11 | Paris (75)   Lycée David d'Angers - 1 représentation       |
| 08/12 | Caen (14)   Bibliothèque de Tocqueville - 1 représentation |

## 2024

|       |  |
|-------|--|
| 02/02 | Joinville-le-Pont (94)   Scène Prévert - 1 représentation            |
| 27/03 | Flixecourt (80)   Lycée Alfred Manessier - 1 représentation          |
| 04/04 | Paris (75)   Université Paris Cité - 1 représentation                |
| 06/04 | Mont-Saint-Aignan (76)   Campus Mont Saint-Aignan - 1 représentation |
| 11/06 | Noisiel (77)   Collège le Lizard - 1 représentation                  |
| 12/09 | Issy-les-Moulineaux (92)   Société Icade - 1 représentation          |
| 03/10 | Cornebarrieu (31)   Théâtre de l'Aria - 1 représentation             |
| 27/11 | Aubières (63)   Bibliothèque - 1 représentation                      |
| 28/11 | Chambéry (73)   INJS - 1 représentation                              |
| 06/12 | Rouen (76)   Mairie de Rouen - 1 représentation                      |
| 17/12 | Massy (91)   Hôtel de Ville de Massy - 1 représentation              |

## 2025

|             |   |
|-------------|---|
| 16 au 18/01 | Paris (75)   IVT - International Visual Theatre - 3 représentations     |
| 06/02       | Noisiel (77)   Collège le Lizard - 1 représentation                     |
| 24/03       | Nanterre (92)   ENEDIS - 1 représentation                               |
| 20/05       | Saint-Maximin-Sainte-Baume (83)   Collège Leï Garrus - 1 représentation |
| 21/05       | Montpellier (34)   CESDA - 1 représentation                             |
| 25/10       | Savenay (44)   Salle Equinoxe - 1 représentation                        |
| 14/11       | Lorris (45)   Centre culturel du Martroi - 1 représentation             |
| 15/11       | Angoulême (16)   Espace Lunesse - 1 représentation                      |
| 19/11       | Paris (75)   INJS Paris - 1 représentation                              |

# IVT - INTERNATIONAL VISUAL THEATRE

Niché au cœur de Paris, à Pigalle, IVT est dirigé par Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David. C'est un espace d'échange, de rencontre et de découverte pour les sourds et les entendants regroupant un théâtre, un centre de formation et une maison d'édition. IVT est aujourd'hui un lieu unique en France qui, avec 45 ans d'existence, porte un projet de développement essentiel pour le rayonnement de la langue des signes.

**IVT, lieu phare de diffusion et de création pour le théâtre bilingue, visuel et corporel**

Chaque saison IVT accueille une quinzaine de spectacles, une dizaine de soirées thématiques (projections, conférences, rencontres...) et plusieurs résidences de création. Les projets sont pour moitié des spectacles bilingues LSF - français et pour moitié des spectacles dits "visuels" (sans parole). Les compagnies invitées viennent de toute la France et d'Europe. L'ensemble des propositions s'adresse à tous, sourds et entendants.

**IVT, lieu de référence linguistique et pédagogique**

Le centre de formation propose 20 modules de formations et accueille près de 1000 stagiaires chaque année. Les formations s'adressent tant aux néophytes désireux d'apprendre la LSF qu'aux personnes signantes souhaitant se former dans des domaines divers. Dans chaque cursus, l'enseignement vise à préserver la langue et à mettre en valeur sa singularité visuelle, corporelle et syntaxique.

En appui à son activité pédagogique, IVT édite et diffuse depuis 45 ans des ouvrages de référence pour la langue des signes française et la culture sourde. Un catalogue d'une quarantaine d'ouvrages est à disposition du public, comptant notamment cinq dictionnaires LSF-français.

**Le théâtre, le centre de formation et la maison d'édition sont intimement liés dans une mission commune de transmission et de diffusion de la langue des signes française et de sa culture. L'articulation du théâtre avec l'enseignement de la LSF permet de valoriser la richesse des différents registres de la langue, d'avoir un matériau de travail riche et une pédagogie unique.**

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter

**Stéphanie Valtre, administratrice de production - [production@ivt.fr](mailto:production@ivt.fr) - 01 53 16 18 16**  
**et Marine Servain, attachée à la production et à la diffusion - [diffusion@ivt.fr](mailto:diffusion@ivt.fr) - 01.53.16.18.14**



© IVT - International Visual Theatre - Photographie de Vincent Quenot



IVT - International Visual Theatre est dirigé par Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David. IVT reçoit le soutien du Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France ; Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France), de la Ville de Paris, de la Région Ile-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle.

[www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)

IVT - International Visual Theatre